

實施的預防措施。

中九龍幹線建造工程現正全速進行,本期通訊會為大家詳細 The construction of Central Kowloon Route (CKR) is now in full swing. 介紹九龍灣啟福道行人天橋建造工程,更新工程進度資訊, This issue introduces the construction of Kai Fuk Road Footbridge at 及社區關懷活動,還會分享為應對2019冠狀病毒病於工地內 Kowloon Bay, updates CKR works progress and community activities, and shares the implementation of site preventive measures against COVID-19.

站 Focus - 啟德東 Kai Tak East (KTE)

為了連接九龍灣與未來的啟德發展區,中九龍幹線-啟德東工 In order to provide the linkage between Kowloon Bay and the future 程需建造一條長約50米橫跨啟福道的行人天橋。該行人天橋 Kai Tak Development area, an approximately 50m long footbridge 將配備玻璃欄杆及天幕,以及三套升降機和樓梯,同時確保 across Kai Fuk Road (KFR) is being constructed under CKR – Kai Tak 橋底能提供足夠的空間以建造連接至中九龍幹線的啟福道 East Contract. The said footbridge will be equipped with glass 支路。中九龍幹線工程團隊預計2021年第二季開放予公眾使 balustrade and canopy, and three sets of lifts and staircases. Meanwhile, it can provide sufficient space underneath for the subsequent construction of Kai Fuk Road slip road connecting to CKR. The footbridge is anticipated to be opened to the public in the 2nd quarter of year 2021.



啟福道近九龍灣國際展覽中心的模擬圖 Photomontage of Kai Fuk Road near Kowloon International Trade & Exhibition Centre (KITEC)

- # 感謝讀者查詢,經檢視後,發現第一頁「啟福道近九龍灣國際展覽中心的模擬圖」 所示的S3支路車輛的方向被調轉。我們已修正有關車輛方向,以顯示S3支路連 接啟福道東行線。
- # Thank you for the reader's inquiry, regarding the traffic direction of Slip Road S3 in the "Photomontage of Kai Fuk Road near Kowloon International Trade & Exhibition Centre (KITEC)". After review, revision had been made to rectify the traffic direction of Slip Road S3 which will connect to the eastbound of Kai Fuk Road.



Photomontage of Kai Fuk Road footbridge

亦不飲收收過因到什個在這個加上。1.1%來這個加口的目標和自然的意思。 management offices of public housing estates and selected priivate residental developments. However, circular mail posted by the government and related or charitable bodies eligible for tax relief under section 88 of the Inland Revenue Ordinance are exempted from this opt-out scheme.

臨時龍門架式工作平台建造工程 **Construction of Temporary Portal Frame Working Platform**



啟福道西行線臨時龍門架式工作平台安裝工程 Installation works for the temporary portal frame working platform at Kai Fuk Road westbound



臨時龍門架式採用螺栓連接設計 Adopted bolted connection design for temporary portal frame 為配合行人天橋橋面建造工程,我們需要於三個支撐塔上安裝臨時龍門 架式工作平台。整個工作平台分為兩部分,分別橫跨啟福道東西行線。 啟福道是連接九龍灣與土瓜灣的主要道路,我們需要在安裝過程中保證 現有啟福道的雙向行車不受工程影響,這對我們來說是很大的挑戰。有 見及此,我們將安裝工序分兩個階段進行,並相應地實施以下臨時交通 安排:

於第一階段臨時封閉啟福道西行線/於第二階段臨時封閉啟福 道東行線; 臨時由三線單程行車改為雙線雙程行車; 臨時下調速度限制;以及 以上安排僅在週日及公眾假期夜間實施。

In order to facilitate the construction of the footbridge deck, a temporary portal frame working platform was installed and supported by three numbers of support towers. The whole portal frame was divided into two sections, crossing eastbound and westbound of KFR respectively.

The main challenge was to maintain the two-way live traffic of KFR during the installation works, as KFR is a main traffic road connecting Kowloon Bay and To Kwa Wan. To achieve that, the installation works were carried out in two stages and with implementation of the following temporary traffic arrangements:

- Temporary closure of KFR westbound in the first stage or temporary closure of KFR eastbound in the second stage; Temporary lane conversion from three-lane one-way traffic to two-lane two-way traffic;
- Temporary speed limit reduction; and
- The above arrangements were only implemented at nighttime on Sundays and public holidays

為確保道路安全,我們在安裝臨時龍門架式工作平台的過程中,採取了 多項安全措施。例如 🕘 預留行車道作為緊急避車處及緩衝區; b 實施 臨時車速限制; 採用螺栓連接以減少焊接工序,從而減少強光及火花 對道路使用者的影響。

For the sake of road safety, preventive measures were implemented during the erection and installation of portal frame working platform, including (a) reservation of traffic lane for emergency layby and buffer zone, **b** temporary speed limit reduction and **c** minimizing welding works by adopting bolted connection details thus minimizing the impacts of flash and flare to the motorists.

加強預防措施對抗疫情 **Enhanced Preventive Measures against the Pandemic**

Newsletter issue No.

措施如下:

中九龍幹線工程團隊積極支持齊心抗疫。疫情期間,工程團 CKR project team has always fully supported to fight against 隊一直根據衞生防護中心的指引,制定及嚴格執行各項防疫 pandemic. Based on the guidelines of the Centre for Health Protection (CHP), the project team formulated and strictly implemented a range of preventive measures during the pandemic as follow:



工友休息及進膳之用。用膳地點設置分隔极 Set up more locations of rest and meal breaks fo workers in open area with shelters and separation boards



增加工地清潔和消毒次數 Increase the frequency of daily cleaning and disinfection in works sites



進入工地前量度體溫 Body temperature checking for all people entering the site



安排工友分批進入更衣室和休息室 Arrange the workers to us the changing facilities in groups



每天早上向工友提供最新的防疫資訊 Provide updated preventive measures against pandemic to workers every morning



要求相關工地人員進入工地前需出示14天內陰性的檢測結果 A negative test result within 14 days presented by all site personnel before accessing the works sites

🚾 社區聯繫 Community Linkage 🔛

福。

向街坊派發賀年利是封 Red packets distribution to the neighborhood

中九龍幹線沿線區議員及工程團隊於2021年農曆新年前向 Central Kowloon Route Project Team and the relevant District Council 街坊派發賀年暉春,為他們家裡增添節日氣氛並送上新年祝 members distributed CKR "Fai Chun" to the neighborhood before Chinese New Year 2021 for decorating their homes and wishing them a prosperous new year.



向玉器商販拜年 Chinese New Year greetings to Jade Hawker Bazaar





CKR "Fai Chun" distribution to the neighborhood

樂滿的祝福送給基層市民,分享關愛。

中九龍幹線中段隧道及啟德西工程團隊於2021年2月20日參 Central Kowloon Route - Central Tunnel and Kai Tak West Project 與了「跑去你屋企」籌辦的「區區開年飯2021」活動,於土瓜灣 Team joined the event of "Community Spring Feast 2021" organized 派發「豐盛有營」二人盆菜給基層市民享用。透過活動將盆滿 by "Run To Your Home" on 20 February 2021 and distributed the lavish and nutritious Poon-Choi pot to the people in need, delivering New Year wishes and blessings to the public.



向基層市民派發盆支 Poon-Choi pot distribution to the people in need



何文田 Ho Man Tin





油麻地通風大樓的管樁安裝工程

大樓及機電工程 ntract No. HY/2019/13 Buildings, Electrical and Mechanical Works Contra

啟德通風大樓及行政大樓工地正進行管樁及板樁安裝工程,而油麻地<mark>通</mark>風 大樓工地亦現正進行管樁安裝工程。

Pipe pile and sheet pile installation works at Kai Tak Ventilation Building and Administration Building works site are in progress, and pipe pile installation works at Yau Ma Tei Ventilation Building works site are under construction.

海泓道工地和連翔道工地分別繼續進行園景平台鑽樁工程及道路網絡連 接橋橋面建造工程。友翔道工<mark>地正進行通風坑道及低於地面</mark>道路隔牆的建 造工程。

Piling works for landscaped deck at Hoi Wang Road works site and bridge deck construction for the connection bridges to the road network at Lin Cheung Road works site are in progress. Ventilation adit and diaphragm wall for depressed road are under construction at Yau Cheung Road works site.



暑平台的鑽樁工程



奮的橋面建造工程



通風坑道的建造工程 onstruction of the ventilation ad

油麻地停車場大廈拆卸工程已完成準備工作,拆 卸工程防即展開。明挖回填隧道工程以及重置加 士居道天橋的橋墩建造工程繼續進行中。 Preparation works for demolition of Yau Ma Tei Carpark Building was completed, and demolition works have commenced. Construction of cut-and-cover tunnel and bridge piers for the Reprovisioned Gascoigne Road Flyover are under construction.

油麻地東

Yau Ma Tei East

油麻地

Yau Ma Tei



油麻地通風大樓 Yau Ma Tei Ventilation Building

油麻地西

Yau Ma Tei West

油麻地停車場大廈拆卸工程

Demolition of Yau Ma Tei Carpark Building



新填地街工地明挖回填隧道工程 Cut-and-cover tunnel construction at Reclamation Street works site

> 何文田通風大樓 Ho Man Tin Ventilation Buildin

京士柏

King's Park



地下行車道及啟福道行人天橋的建造工 程正在進行中∘橫跨啟德河行車天橋的 臨時工作平台搭建工程及橫跨啟福道的 行車天橋鑽孔樁工程亦繼續進行中。

Construction of the underpasses and Kai Fuk Road footbridge are in progress. Installation of temporary working platform for construction of vehicular bridges across Kai Tak River and bored pilling works for vehicular bridges across Kai Fuk Road are also under construction.



橫跨啟福道的行車天橋鑽孔樁工程 Bored piling works for vehicular bridges across Kai Fuk Road



啟福道行人天橋的橋面、樓梯及 升降機槽建造工程 lift shafts for Kai Fuk Road Footbridge



橫跨啟德河行車天橋的臨時工作平台搭建工程 Installation of temporary working platform for Construction of bridge deck, staircases and construction of vehicular bridges across Kai Tak River

土瓜灣 To Kwa Wan

中段隧道工程於何文田及油麻<mark>地</mark>豎井通道工地繼續進行鑽爆工程,而於馬頭 角豎井通道工地以機械式挖掘隧道工程亦正式展開。 Drill and blast works at Ho Man Tin and Yau Ma Tei access shaft works sites continue. Mechanical drill and break works for tunnel excavation commenced at Ma Tau Kok access shaft works site.



油麻地豎井通道工地 Yau Ma Tei access shaft works site



馬頭角豎井通道工地 Ma Tau Kok access shaft works site



何文田豎井通道工地 Ho Man Tin access shaft works site



在馬頭角的明挖回填隧道工程 Construction of cut-and-cover tunnel at Ma Tau Kok



在九龍灣的第一期海底隧道工程 at Kowloon Bay



在啟德的明挖回填隧道、低於地面道路及地下行車道工程 Construction of Stage 1 underwater tunnel Construction of cut-and-cover tunnel, depressed road and underpass at Kai Tak



Buildings, Electrical and Mechanical Works

中段隧道 Central Tunnel



啟德東 Kai Tak East

馬頭角 – 明挖回填隧道的安裝管樁工程正在進行中。

行政大樓 Administration Building

啟德诵風大

Ma Tau Kok - Installation of pipe piles for cut-and-cover tunnel is in progress.

九龍灣 – 第一期海底隧道的建造工程繼續進行。 Kowloon Bay - Construction of Stage 1 Underwater Tunnel continues in progress.

啟德 - 明挖回填隧道、低於地面道路及地下行車道的結構建造工程繼續進行。 Kai Tak - Construction of cut-and-cover tunnel, depressed road and underpass are in progress

社區聯繫 Community Linkage 🥏

啟德東 - 「你相」中九龍幹線啟德舊相徵集活動 Kai Tak East - "Picture" Your Central Kowloon Route: Kai Tak Old Photos Collection Event

年2月在活動網站公佈:www.picturevourckr.com。

「你相」中九龍幹線啟德舊相徵集活動的頒獎典禮已於2021 www.pictureyourckr.com, in February 2021 發獎項予得獎者。



「數碼組」金獎作品 Gold Prize entries for "Digital Photo" group



中九龍幹線—啟德東工程團隊於2020 年 9 月至 12 月期間舉 CKR – Kai Tak East Project team organized the "Picture Your Central 辦了「你相」中九龍幹線啟德舊相徵集活動。比賽得到公眾們 Kowloon Route" event from September to December 2020. Public 的踴躍參與,主辦單位收到近300 幅優秀作品。是次評審會議 participated actively in the event and nearly 300 outstanding entries 於2021 年 1 月27日以網上形式進行,比賽結果亦已於2021 were received. An online adjudication panel meeting was carried out on 27 January 2021 and the results were released on the website,

年2月27日在馬頭角社區聯絡中心內舉行。工程團隊很榮幸 Award Presentation Ceremony was held on 27 February 2021 at the 可邀請到九龍城區及觀塘區區議員出席,並擔任頒獎嘉賓頒 Ma Tau Kok Community Liaison Centre. Kowloon City District & Kwun Tong District Council Members were invited as the prize presenter of the ceremony.



「菲林組」金獎作品 Gold Prize entries for "Film Photo" group



得獎者獲頒發獎項 Awards were presented to the winners

如對工程有任何疑問及意見,可透過以下方法聯絡我們 Should you have any enquiries or comments on the project, please contact us via the following

②路政署 - 中九龍幹線聯絡資料 Highways Department - Central Kowloon Route Project Contact Information 電話 Telephone: 2762 3601 網址 Website: www.ckr-hyd.hk 電郵 E-mail: enquiry@ckr-hyd.hk

啟德東工程

24小時熱線電話

24-hour Hotline

Kai Tak East



油麻地西丁和 24小時熱線電話 Yau Ma Tei West 24-hour Hotline 5331 5330

啟德西工程

24小時熱線電話

24-hour Hotline

Kai Tak West



油麻地東工程 24小時熱線電話 24小時熱線電話 Yau Ma Tei East 24-hour Hotline Yau Ma Tei East 9129 2027

524

524

中段隧道工程 24小時熱線電話 Central Tunnel 24-hour Hotline 6313 0900

大樓及機電工程 24小時熱線電話 Buildings, Electrical and Mechanical 24-hour Hotline 6012 3590

7100 3993 6391 7037 也可以親臨我們的社區聯絡中心 Or visit our Community Liaison Centre (CLC)



馬頭角社區聯絡中心 Ma Tau Kok CLC 地址: 土瓜灣朗月街12號(偉恆昌新邨偉景閣H座對面及土瓜灣驗車中心旁) Address: 12 Long Yuet Street, To Kwa Wan (opposite to Wei Chien Court, Block H, Wyler Gardens and

adjacent to To Kwa Wan Vehicle Examination Centre)

電話 Tel: 3793 3493 電郵 E-mail: pro@ckr-ktw.com 傳真 Fax: 3793 3490

開放時間:	星期一至五	早上9時至下午6時	星期六	早上9時至下午1時	星期日及公眾假期	休息
Opening Hours:	Monday to Friday	09:00 - 18:00	Saturday	09:00 - 13:00	Sunday and Public Holiday	Closed
熱線查詢有關最新安排	E有重要性的新型傳染病 ∘To tie in with the gove	ernment's "Preparedness an	R聚集,中九龍幹 d Response P	an for Novel Infectious I	:開放時間會相應調整◎請致電任何一 Disease of Public Health Significanc f our 24-hour hotlines for the latest a	e" and avoid